

6. *Выражение, передача количества в других единицах счета.* А гривенок в кентинаре в полутарех стѣх литрех ѿске гривенок. А се же ин перевод, а инде пишется в кентинари ·рѣк· литр, а литра в полпята рубли московскую. Алф.², 33 об.—34. XVII в.

7. *Образец.* Великая княгиня Мария Ильична указала... написать вновь деисусъ и праздники, и пророки, и праотцы против того переводу, какъ деисусъ написанъ въ Успенскомъ большемъ соборѣ. Заб. ик., 51. 1664 г. Онъ ж<е> Иванъ дѣлалъ из домовой ветошной мѣди три котлика с кровлями на турской перевод. Кн. расх. Холмог. арх. д. N 107, 41 об. 1695 г.

8. *Способ, манера, образ действия.* Мнози въ нихъ [грамотниках] сыщутся и начнутъ быти въ крылосѣхъ, по ихъ разуму, гораздые пѣвцы, собою начнутъ претворити въ пѣнии свой переводъ, кождо ихъ начать хвалити свое пѣние, а ни объ одномъ переводѣ ихъ свѣдетелство не бывало, да и не будетъ, и такие многие переводы и неподобные статьи и царемъ и великимъ княземъ достоятъ пѣние скрѣпити одинъ переводъ, а не многия. Беседа Вал.², 15. XVI в. [На полях:] Ниж<е> глав<а> ·мд· лис<т> ·рлѣ·нимъ переводомъ пи(сано). Козм., 97. 1670 г.

9. *Вариант, разновидность чего-л.* Книги инъ перевод во вескъ> годъ столовые ѣству подаютъ в госпожинѣ мяс<о>ѣдъ. Дм., 160. XVI в. (1453): Иной переводъ. Повѣсть вкратцѣ о взятии Константина же града. Ник. лет. XII, 97.

10. *Список, снимок, копия.* Перевод Васьана старца князя правила по гранем. (Корм.) Рум., 313. XVI в. Дарья Семенова пришелъ к нему Тимофѣю в дом жену ево Орину Евсѣвъ>еву убила и бранила, и переводы нотного пѣния подрала. МДБП, 289. 1688 г. Завѣщавая, ежебы иконы... заповѣдали писати по древнимъ переводамъ греческихъ образений, како видимъ и чудотворныя иконы древнихъ писемъ. Подлинник ик., 2. XVII в.

11. *То же, что переводина.* (1230): Цркви стѣг<о> Михаила каменная расѣдес<я> на двое и падъ переводъ с кровлюю ·гѣ·хъ комарь. Лавр. лет., 454. А с нижнего мосту ту конюшню внутри рубли верхнего мосту до переводовъ саженъ> трехаршинную. Кн. расх. Холмог. арх. д. N 108, 68 об. 1696 г.

12. *В церковном пении вариант распева на тот же текст.* Московскимъ же пѣниемъ иже Христианиновъ переводъ именуется в томъ же лицѣ и гласѣ поется сия сложития своимъ розводомъ, понеже старый Христианиновъ

переводъ во многихъ лицахъ и розводахъ и певкахъ со усольскимъ мастеропѣниемъ имѣетъ различие. Азбука знам., 15. 1668 г. —Ср. *перевозжение, переводъ.*

ПЕРЕВОДИНА, ж. *Перекладина, брус, на которые настилается пол или подшивается потолок.* Надъ башнею кровля шатромъ, въ переводины 6-ти сажонъ, въ отрубѣ 7-ми вершковъ. Псков. а., 370. 1696 г. Твой государевъ кабакъ декабрь съ 17 числа отъ рѣки Ловати весь потонулъ... а въ омшаникѣ нынѣ твое государево продажное питье стоитъ на переводинахъ подъ потолкомъ. ДАИ III, 97. 1647 г. А въ верхъ надобно на связи и на переводины дубового... лѣсу 35 деревъ. ДАИ XII, 11. 1684 г. —Ср. *переводъ* (в знач. 11).

ПЕРЕВОДИТИ. 1. *Перемещать кого-то-л. из одного места в другое.* Переводить... Auersetten. Псков. разгов. I, 181; II, 122. 1607 г. Онъ ж<е> Ивашко переводилъ зъ деревяною колоколны на каменную жъ колоколную три колокола. Кн. прих. расх. Холмог. арх. д. N 103, 24 об. 1685 г. || *Переселять.* А Хабаров велитъ мне себя переводити в иноу монастырь: и язъ ему не ходатая скверною житию. Ив. Гр. Посл., 191. XVII в. ~ 1573 г. А с Москвы въ города по старинѣ и из городовъ к Москвѣ, и из города в городъ ихъ посадскихъ тяглыхъ людей не переводить. Ул. Ал., 257. 1649 г. || *Перемещать по служебной лестнице.* И безъ грамотъ однолично изъ чину въ чинъ никакихъ людей не переводить, чтобъ въ службахъ... людемъ нестройства не было. ДАИ VII, 347. 1677 г. || *Сваливать вину на другого.* А иной говорить: богъ-де ево судить, упоилъ до пьяна... А безпрестанно тово ищетъ и жаляетъ на людей переводить, а самъ гдѣ былъ? Ав. Сотв. мира, 672. 1672 г.

2. *Перемещать деньги из одной страны в другую посредством покупки документа, дающего право на их получение.* Конте де Торина радѣть добрѣ о томъ, чтобъ ему воиско в добромъ урядствѣ при(и)вестъ и для того много денегъ изъ Фр(ан)цузской земли переводать. Куранты², 112. 1644 г.

3. *Откладывать, медлить.* Грамоту... посылалъ еси къ намъ, чтобы намъ ити на Менли-Гирея царя, мы много лѣтъ твоимъ дѣломъ переводили, а нынѣ... на Менли-Гирея идемъ безпереводно. Крым. д. I, 354. 1501 г.

4. *Переносить дело (в суде) для пересмотра.* А о чемъ суд(ь)и н(а)ши сопрутъ, ѣдутъ на третии, кого себѣ изберутъ. А судомъ вопчимъ не переводити; а кто иметъ перево-